Анотація дисципліни за вибором

*Інформація для студентів*

|  |  |
| --- | --- |
| Назва дисципліни | **«Історія перекладу»** |
| Викладач | КАЛЬНИЧЕНКО Олександр Анатолійович, доцент кафедри перекладознавства імені Миколи Лукаша, 61022, м. Харків, майдан свободи, 4, головний корпус, сьомий поверх, к. 7–76, тел. 0577075442, електронна адреса кафедри transengl@karazin.ua |
| Курс та семестр, в якому планується вивчення дисципліни | 2 курс магістратури, 3 семестр, денна форма навчання |
| Факультети (навчально-наукові інститути), студентам яких пропонується вивчати дисципліну | Факультет іноземних мов |
| Перелік компетентностей та відповідних результатів навчання, що забезпечує дисципліна | Метою навчальної дисципліни є підготовка студентів до самостійної розробки окремих питань історії перекладу та перекладацької думки та ведення науково-дослідницької роботи у цій галузі; ознайомлення студентів з роллю, місцем та еволюцією перекладу як виду діяльності в умовах різних історичних епох та культурних станів суспільства, впливом перекладу на формування культур та національних мов, на поширення знань та релігій. Історія перекладацької думки – найкращий спосіб ґрунтовно та глибоко ознайомити неофітів з предметом перекладознавства, з ідеями щодо об'єкту його дослідження, з методами та концепціями, що складають підвалини його інструментарію, тим більше, що студенти повинні мати серйозні знання того спадку, який надихає поточну дослідницьку діяльність.  Навчання здійснюється в інтерактивному форматі; лекції супроводжуються презентаціями; теоретичний матеріал поєднано з цікавими прикладами. |
| **Опис дисципліни** | |
| Попередні умови, необхідні для вивчення дисципліни  Максимальна кількість студентів, які можуть одночасно навчатися  Теми аудиторних занять та самостійної роботи  Мова викладання | Немає  66  **Тематичний блок 1.** ***Історія перекладу та перекладацької думки:*** Тема №1. Історія практики перекладу та історія теорії перекладу: визначення, моделі, методи. Тема №2. Роль перекладів конфесійної літератури. Тема №3. Переклад у стародавні часи. Тема №4. Переклад у Середні віки. Тема №5. Переклад доби Відродження. Тема №6. Переклад в епоху класицизму. Тема №7. Переклад за доби романтизму. **Тематичний блок 2: *Переклад у ХХ-ХХІ сторіччях: як історія перекладу формує його теорію:*** Тема №1. Переклад в Україні в XIX ст. - поч. XX. Тема №2. Світові тенденції перекладу XX ст. Тема №3. Переклад в Україні у XX – поч. ХХІ ст. Тема №4. Короткий нарис історії перекладознавства: Відхід від лінгвістичних теорій перекладу. Тема №5. Короткий нарис з історії вітчизняного перекладознавства.  Організація курсу: дистанційна на основі платформи Zoom та LMS-системи Google Classroom, що забезпечує можливість поєднання аудиторних занять з використанням форм онлайнового навчання (доступ до навчальних ресурсів, дискусії, консультації і спілкування з викладачем, обговорення і виконання навчальних завдань тощо). Дистанційний поточний контроль виконання завдань у формі тесту (питання з множинним вибором) у системі Google Classroom; аудиторний підсумковий контроль у формі письмового заліку.  Українська |